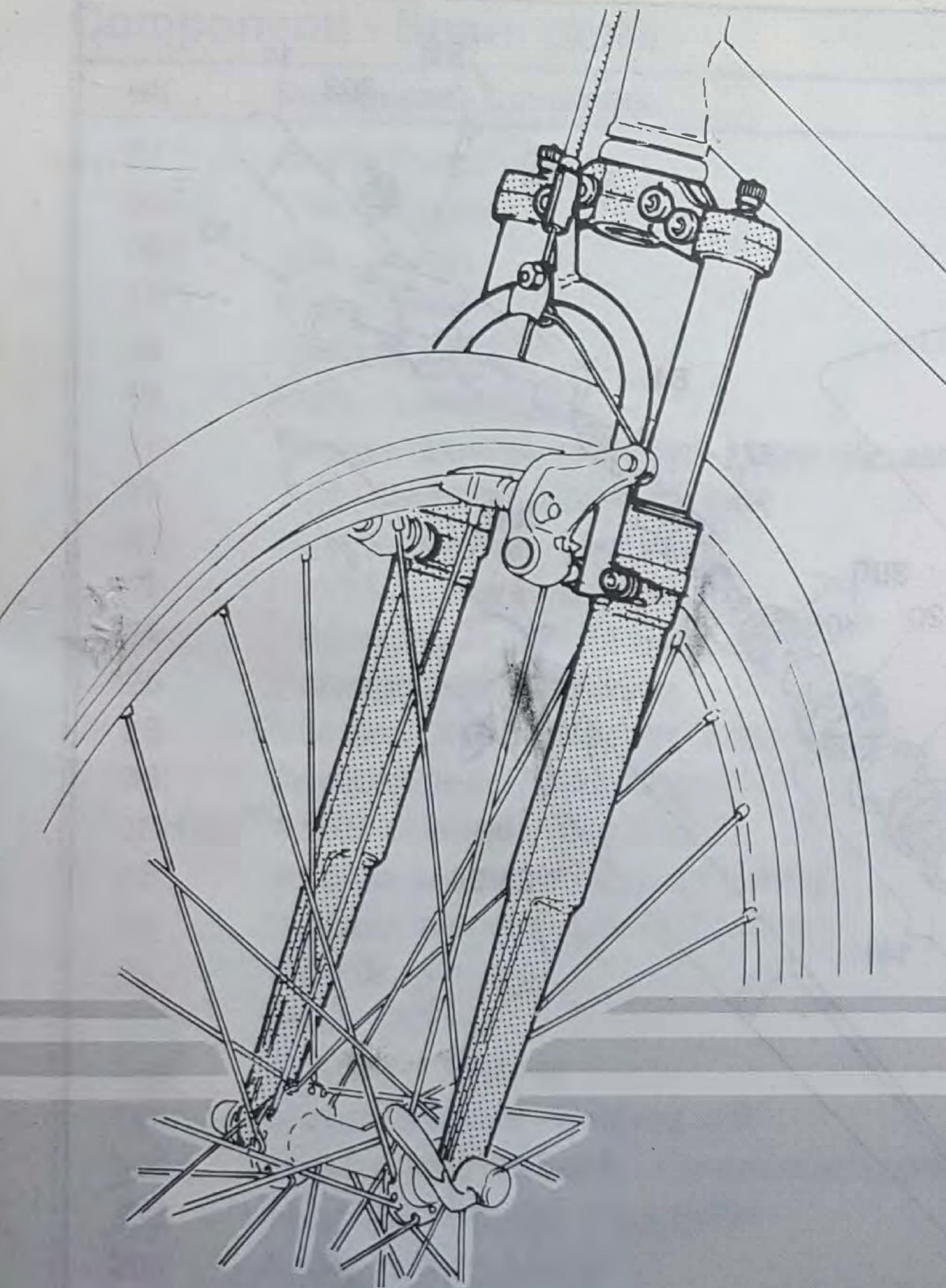


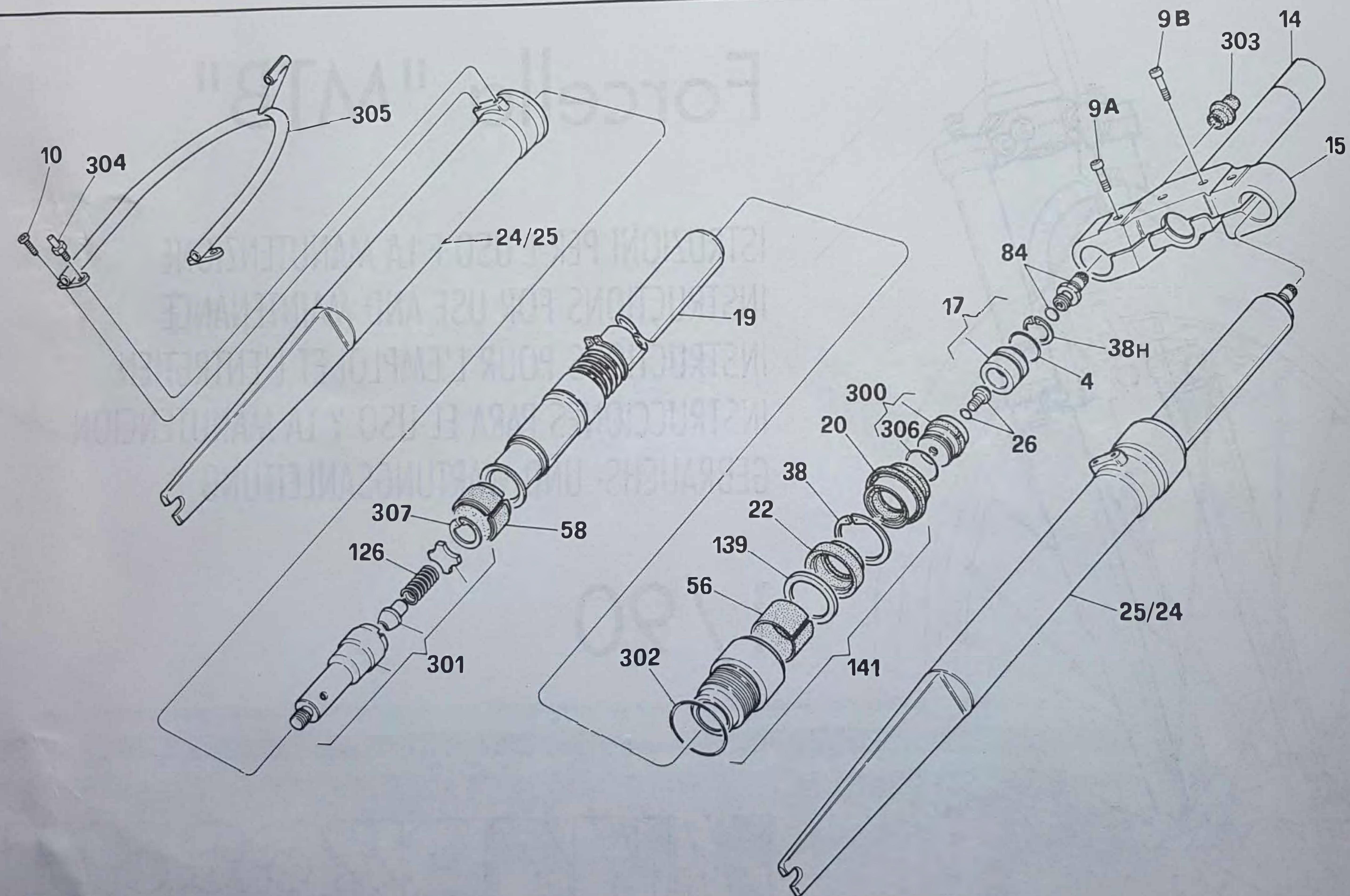
Forcella "MTB"

ISTRUZIONI PER L'USO E LA MANUTENZIONE
INSTRUCTIONS FOR USE AND MAINTENANCE
INSTRUCTIONS POUR L'EMPLOI ET L'ENTRETIEN
INSTRUCCIONES PARA EL USO Y LA MANUTENCION
GEBRAUCHS- UND WARTUNGSANLEITUNG

1 / 90

 MARZOCCHI





Componenti - Spare parts

Rif.	Descrizione - Description	Rif.	Descrizione - Description
01	Anello O-ring - O-ring	304	Perno - Pin
09A	Vite - Screw	305	Archetto - Arch
09B	Vite - Screw	306	Anello O-ring - O-ring
10	Vite - Screw	307	Anello di fermo - Stop ring
14	Cannotto - Stem		
15	Base - Lower yoke		
17	Tappo superiore completo - Upper cap assembly		
19	Tubo portante - Stanchion tube		
20	Raschiapolvere - Dust seal		
22	Anello di tenuta - Oil seal		
24	Portaruota dx. - Right slider		
25	Portaruota sx. - Left slider		
26	Vite con OR - Screw with O-ring		
38	Anello di fermo - Stop ring		
38H	Anello di fermo - Stop ring		
56	Boccola superiore - Upper bushing		
58	Boccola inferiore - Lower bushing		
84	Valvola - Valve		
126	Molla - Spring		
139	Rondella - Washer		
141	Gruppo boccola - Bushing unit		
300	Pistone compensatore - Compensating piston		
301	Tampone di fondo - Foot buffer		
302	Anello O-ring - O-ring		
303	Cappuccio valvola - Valve cap		



Le illustrazioni e descrizioni del presente opuscolo si intendono fornite a titolo indicativo.

La Casa si riserva pertanto il diritto di apportare ai prodotti in qualsiasi momento e senza avviso quelle modifiche che ritenesse utili per migliorarli o per qualsiasi esigenza di carattere costruttivo e commerciale.

I numeri di riferimento indicati nelle descrizioni del presente opuscolo si riferiscono ai particolari contenuti nella «cassetta attrezzi Marzocchi».

Questa forcella è fornita con olio speciale "Marzocchi art. 52.49 SAE 7,5 - 34.34 cst. 40°C".

The figures and descriptions in this pamphlet are provided as a guide. We reserve the right to make changes to the products without notice in line with our policy of continuous improvement.

Reference numbers indicated in the descriptions in this leaflet refer to tools contained in the «Marzocchi tool box».

This fork is supplied with special "Marzocchi oil art. 52.49 SAE 7,5 - 34.34 cst. 40°C".

Les illustrations et descriptions de cette brochure sont fournies à titre indicatif. La maison se réserve le droit d'apporter aux produits, à n'importe quel moment et sans préavis, toutes les modifications utiles à leur amélioration, ou pour n'importe quelle nécessité de caractère constructif et commercial.

Les numéraux de référence indiqués dans les descriptions de cet opuscule se réfèrent aux outils contenus dans la «boîte à outils Marzocchi».

Cette fourche est livréé avec "Huile spéciale Marzocchi art. 52.49 SAE 7,5 - 34.34 cst. 40°C".

Las ilustraciones y las descripciones de este folleto son solamente indicativas. Nos reservamos por lo tanto el derecho de modificar el producto en cualquier momento para perfeccionarlo o para cualquier otra exigencia de construcción o comercial.

Los números de referencia indicados en las descripciones de este folleto se refieren a las herramientas contenidas en la «caja de herramientas Marzocchi».

Esta horquilla tiene aceite especial "Marzocchi art. 52.49 SAE 7,5 - 34.34 cst. 40°C".

Die Abbildungen und Beschreibungen dieser Broschüre sind als rein indikativ zu betrachten. Der Hersteller behält sich das Recht vor, an seinen Erzeugnissen jederzeit die Anderungen ohne Vorankündigung vorzunehmen, die er zu ihrer Verbesserung oder aus herstellungstechnischen oder kaufmännischen Gründen für erforderlich hält.

Die in den Beschreibungen dieser Broschüre angegebenen Bezugsnummern beziehen sich auf das Werkzeug des «Marzocchi Werkzeugkastens».

Diese Gabel wird mit speziellen Marzocchi Öl "art. 52.49 SAE 7,5 - 34.34 cst. 40°C" geliefert.

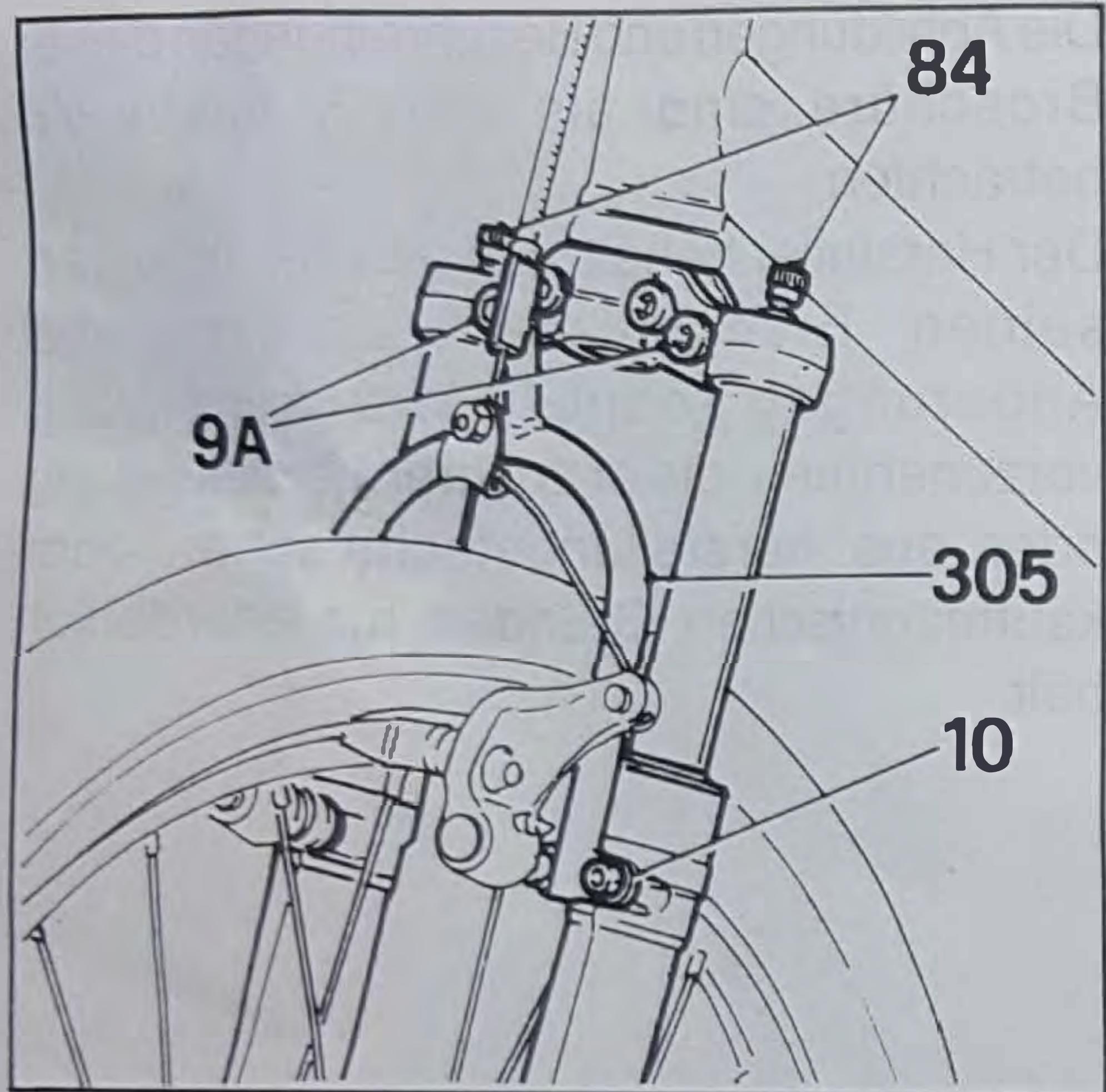


FIG.1

Per eseguire qualsiasi operazione di manutenzione o per qualsiasi sostituzione è necessario scaricare la pressione presente nei due steli operando sulle valvole (84), dopo aver rimosso i cappucci (303) di protezione.

Svitare le viti (10) di fissaggio dell'archetto di irrigidimento (305) ai portaruota.

Procedere ora alla rimozione degli steli forcella dalla base di sterzo allentando le viti (09A) sui morsetti di serraggio. Sfilare la sommità dei tubi portanti dalla base di sterzo..

FIG. 1

Before carrying out any maintenance or replacement work, remove the caps (303) and release all the pressure in the fork legs through the valves (84).

Loosen the screws (10) which block the stiffening bow (305) to the sliders.

Now remove the fork legs from the lower yoke by loosening the screws (09A) on the locking clamps. Slide the top of the stanchion tubes out of the lower yoke.

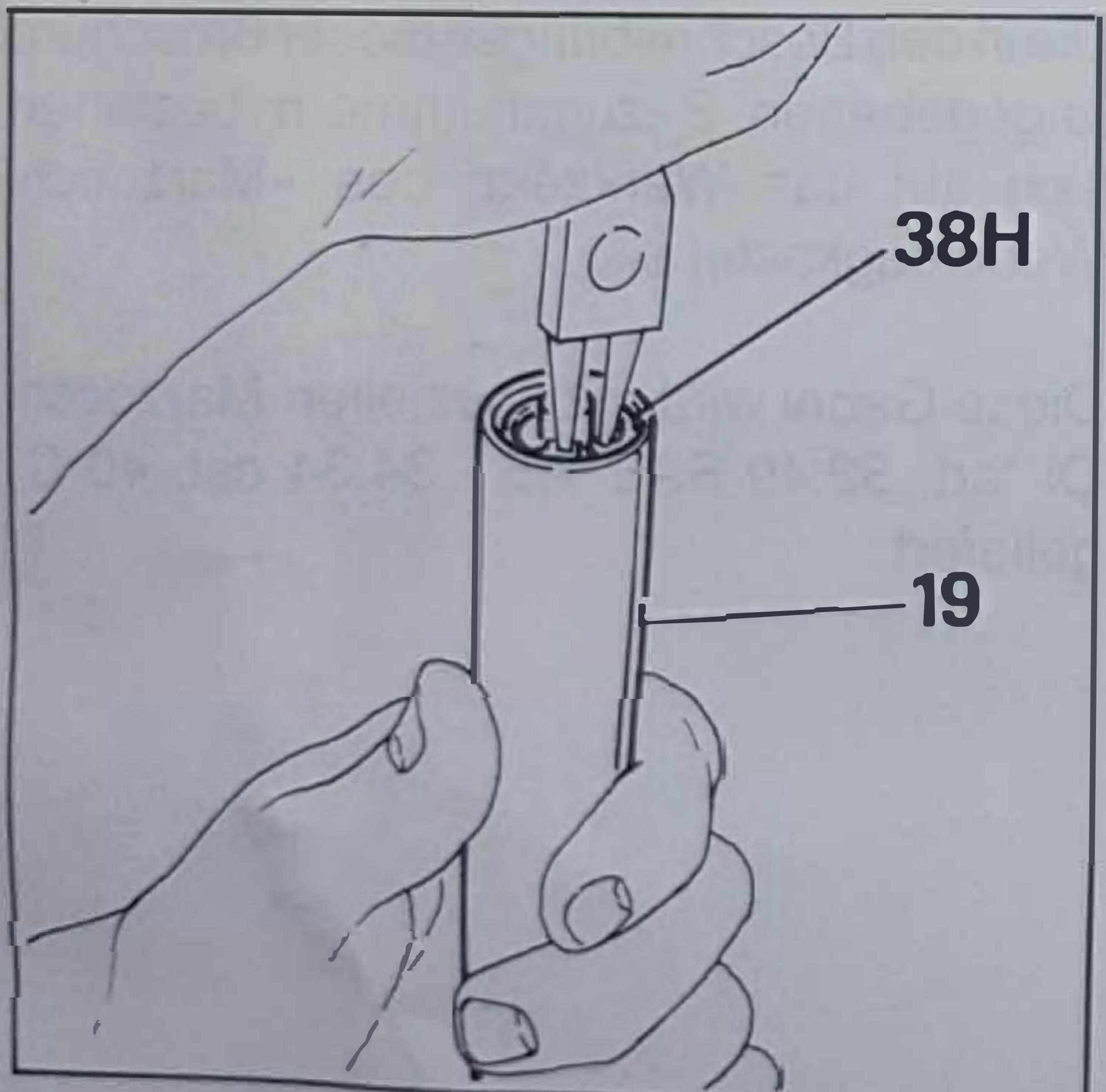


FIG.2

Spingere dentro al tubo portante (19) il tappo (17).

Con un paio di pinze a punta (rif. 16) rimuovere l'anello di fermo (38H) superiore.

FIG. 2

Push the plug (17) into the stanchion tube (19).

Remove the upper stop ring (38H) with a pair of pointed pliers (ref. 16).

FIG. 1

Avant d'effectuer n'importe quelle opération d'entretien ou de remplacement de pièces, il est nécessaire de décharger la pression présente dans les deux jambes en agissant sur les valves (84) après avoir retiré les capuchons (303) de protection.

Dévisser les vis (10) qui fixent l'étrier de raidissement (305) aux fourreaux.

Enlever maintenant les jambes du "T" inférieur en dévissant les vis (09A) sur les bagues de serrage. Enlever la partie supérieure des tubes porteurs du "T" inférieur.

FIG. 2

Pousser le bouchon (17) dans le tube porteur (19).

Enlever, avec des pinces pointues (ref. 16), l'anneau d'arrêt supérieur (38H).

FIG. 1

Para realizar cualquier operación de mantenimiento o alguna sustitución es necesario descargar la presión que hay en los dos tubos trabajando sobre las válvulas (84), una vez sacadas las capuchas de protección.

Destornillar los tornillos (10) de fijación del arco que rigidiza (305) al porta rueda.

Proceder a quitar los tubos horquilla de la base de dirección aflojando los tornillos (09A) sobre los bornes de cierre. Extraer la parte superior de los tubos portantes de la base de dirección.

FIG. 2

Introducir dentro del tubo portante (19) el tapón (17).

Con unas pinzas de punta (rif. 16) quitar el anillo de bloqueo (38H) superior.

ABB. 1

Vor jeder Durchführung von Arbeitsgängen zur Wartung oder zum Ersatz von Teilen ist der Druck in den beiden Holmen mittels der Ventile (84) abzulassen, nachdem die Schutzkappen (303) entfernt worden sind. Die Befestigungsschrauben (10) des Versteifungsbogens (305) von den Gleitrohren lösen.

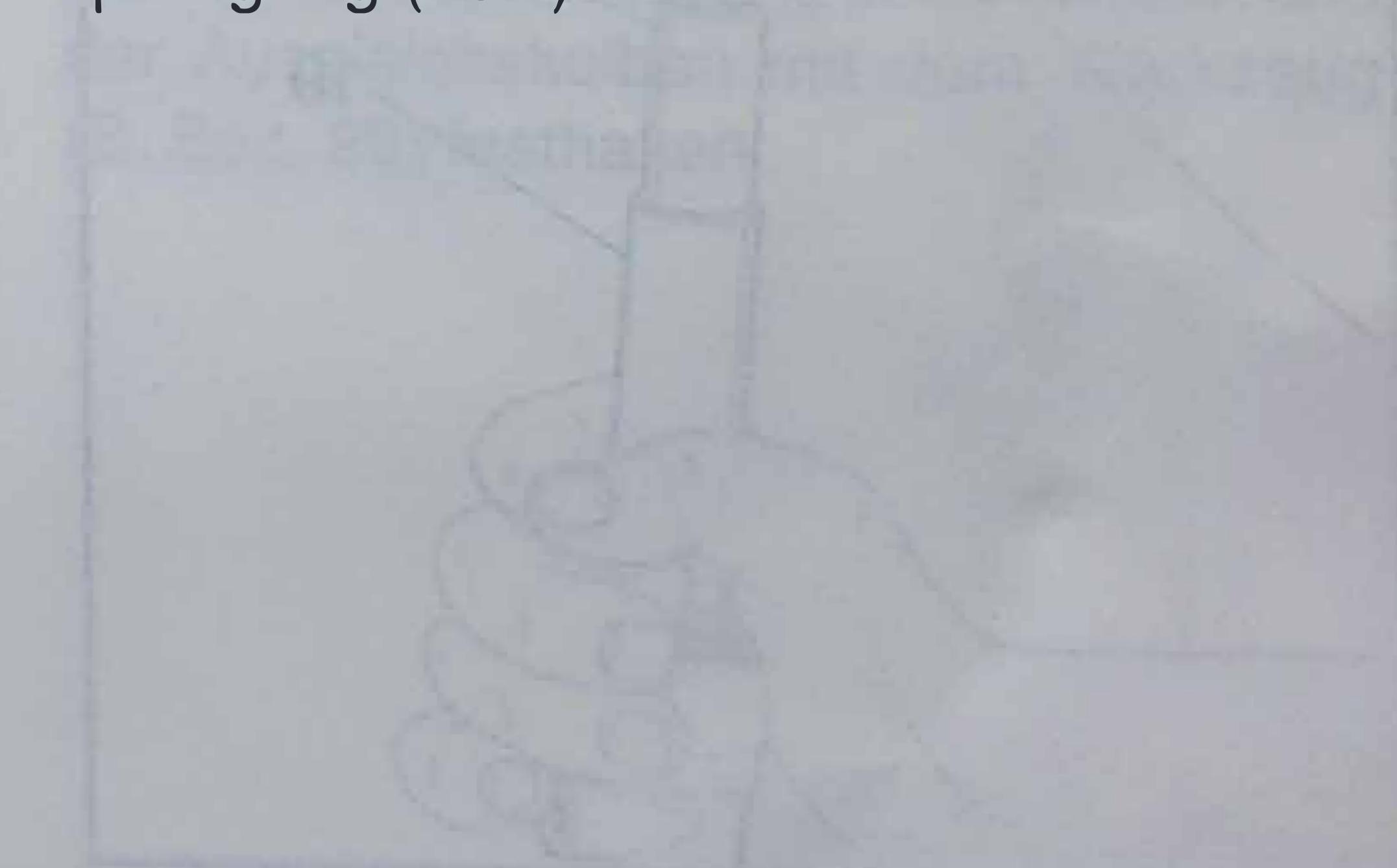
Jetzt durch Lösen der Schrauben (09A) auf den Befestigungsklemmen die Gabelholme von der Gabelbrücke unten abbauen.



ABB. 2

Den Standrohrverschluss (17) in das Standrohr (19) schieben.

Mit einer spitzen Zange (Bez. 16) den oberen Sprengring (38H) entfernen.



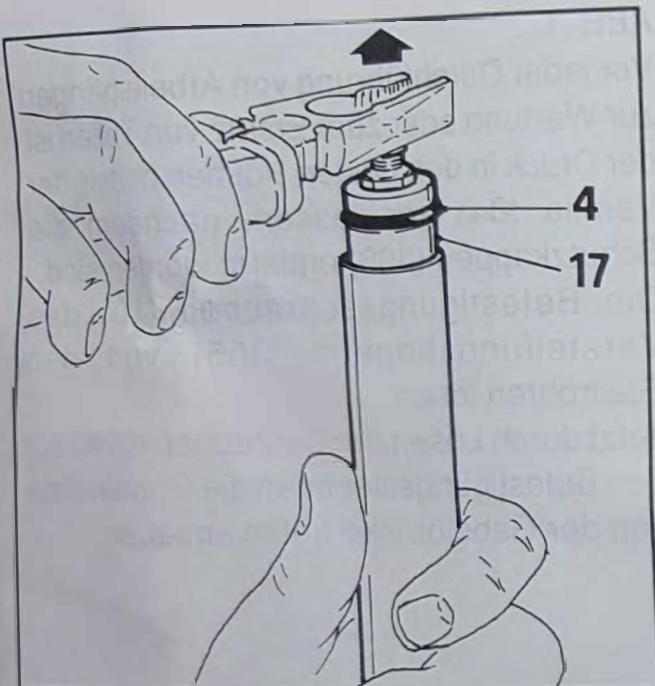


FIG.3

Utilizzando un paio di pinze (riavvitare il tappo della valvola per non rovinare la filettatura) estrarre il tappo (17) dal tubo portante, è necessario tirare con forza per vincere la resistenza dell'anello OR di tenuta (4).

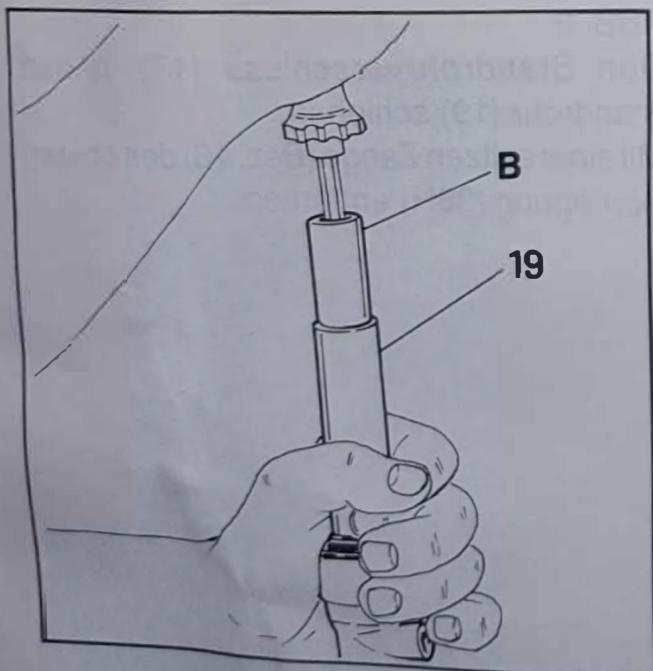


FIG.4

Portare a fondo corsa dentro al portaruota il tubo portante (19) e con un cacciavite a croce (rif. 92) svitare la vite (26) con OR mantenendo fermo il pistone compensatore con l'attrezzo (B, rif. 99).

FIG. 3

Remove the plug (17) from the stanchion tube by means of a pair of pliers (retighten the valve plug to avoid damaging the threading). Pull hard to win resistance caused by the O-ring oil seal (4).

FIG. 4

Push the stanchion tube (19) to end of stroke inside the slider and loosen, with a Philips screwdriver (ref. 92), the screw (26) with O-ring by holding the compensating piston with the tool (B, ref. 99).

FIG. 3

Utiliser des pinces (revisser le bouchon de la valve pour ne pas abîmer le filetage) pour extraire le bouchon (17) du tube porteur. Il est nécessaire de tirer avec force pour vaincre la résistance du joint d'étanchéité (4) avec joint torique.

FIG. 3

Con la ayuda de unas pinzas (atornillar nuevamente el tapón de la válvula para no arruinar el fileteado) extraer el tapón (17) del tubo portante, es necesario tirar con fuerza para vencer la resistencia del anillo OR de tenida (4).

ABB. 3

Den Ventilschluss wieder einschrauben, um die Beschädigung des Gewindes zu vermeiden; dann mit Hilfe einer Zange den Verschluss (17) aus dem Standrohr ziehen; dazu ist Kraftaufwendung erforderlich, um den Widerstand des O-Ringes (4) zu überwinden.

FIG. 4

Pousser le tube porteur (19) à fond de course dans le fourreau et dévisser avec un tournevis cruciforme (ref. 92) la vis (26) avec joint torique en bloquant le piston compensateur avec l'outil (B, ref. 99).

FIG. 4

Llevar a finde carrera dentro del porta rueda el tubo portante (19) y con un destornillador cruciforme (rif. 92) desenroscar el tornillo (26) con OR sobre manteniendo firme el piston compensador con el utensilio (B, rif. 99).

ABB. 4

Das Standrohr (19) bis zum Ende in das Gleitrohr schieben und mit einem Kreuzschraubenzieher (Bez. 92) die Schraube (26) mit O-Ring abschrauben und der Ausgleichskolben mit dem Werkzeug (B, Bez. 99) festhalten.

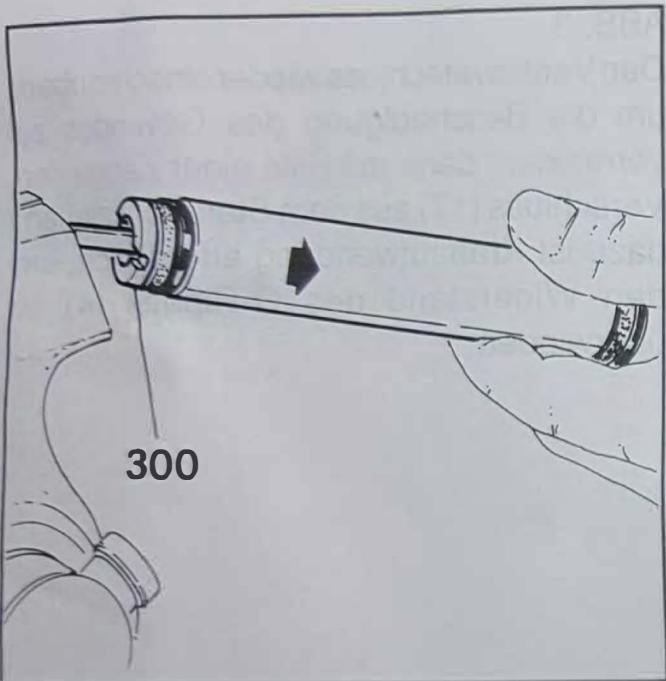
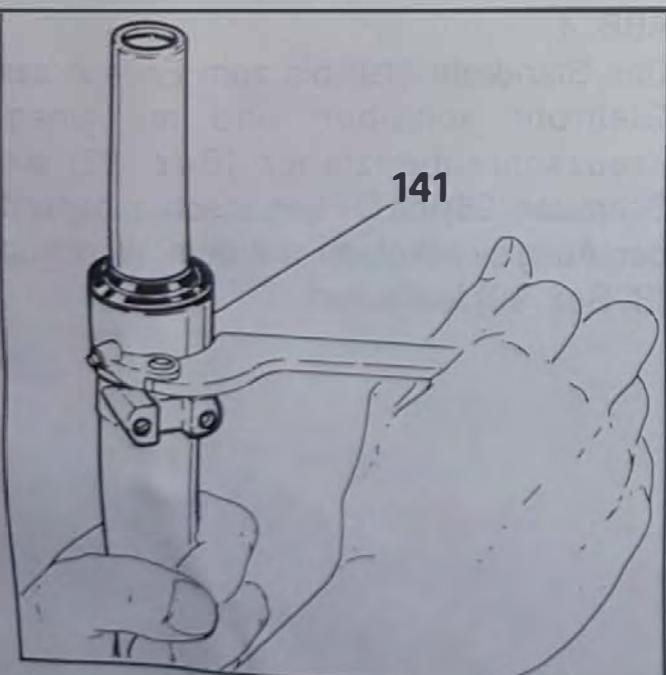


FIG.5

Avvitare un'asta filettata M 6 mm (rif. 93) sul pistone compensatore (300), nel foro della vite (26) appena rimossa, ed estrarre detto pistone dall'interno del tubo portante. Scaricare l'olio contenuto all'interno dello stelo.



OPERAZIONI DI REVISIONE GRUPPO BOCCOLA

FIG.6

Svitare il gruppo boccola (141) utilizzando una chiave per boccole (rif. 82) inserita negli appositi fori ricavati sulla superficie esterna della boccola stessa.

FIG. 5

Screw a M 6 mm. (ref. 93) threaded rod onto the compensating piston (300) in the hole of the screw (26) previously removed and slide the piston out of the inside of the stanchion tube.

Drain the oil contained in the fork leg.

BUSH UNIT OVERHAUL OPERATIONS

FIG. 6

Unscrew, with a special wrench (rif. 82), the bush unit (141) placed in the proper holes on the external surface of the bushing itself.

FIG. 5

Visser une tige filetée M 6 mm (ref. 93) sur le piston compensateur (300), dans le trou de la vis (26) enlevée auparavent et extraire le piston de l'intérieur du tube porteur.

Evacuer l'huile contenue à l'intérieur de la jambe.

FIG. 5

Atornillar una asta fileteada M 6 mm. (rif. 93) sobre el piston compensador (300), en el orificio del tornillo (26) apenas removido, y extraer el mencionado piston del interior del tubo portante.

Descargar el aceite contenido en el interior del cilindro.

ABB. 5

Eine M-6-mm-Gewindestange (Bez. 93) in die Bohrung (300) der soeben entfernten Schraube (26) auf dem Ausgleichskolben schrauben und den Kolben aus dem Inneren des Standrohrs ziehen.

Das im Inneren des Holms befindliche Öl ausgiessen.

REVISION DU GROUPE BAGUE

FIG. 6

Dévisser le groupe bague (141) à l'aide d'une clé pour bagues (ref. 82) en la plaçant dans les orifices prévus pour cet employ et qui se trouvent sur la face extérieure de la bague même.

OPERACIONES DE REVISION GRUPO BULLON

FIG. 6

Destornillar el grupo bullon (141) utilizando una llave para bullones (rif. 82) introduciendola en los orificios específicos situados sobre la superficie externa del bullon mismo.

ÜBERHOLUNGSSARBEITEN AN DER BUCHSE

ABB. 6

Einen Buchsenschlüssel (Bez. 82) in die Spezialbohrungen auf der Aussenfläche der Buchse einführen und die Buchsengruppe (141) damit abschrauben.

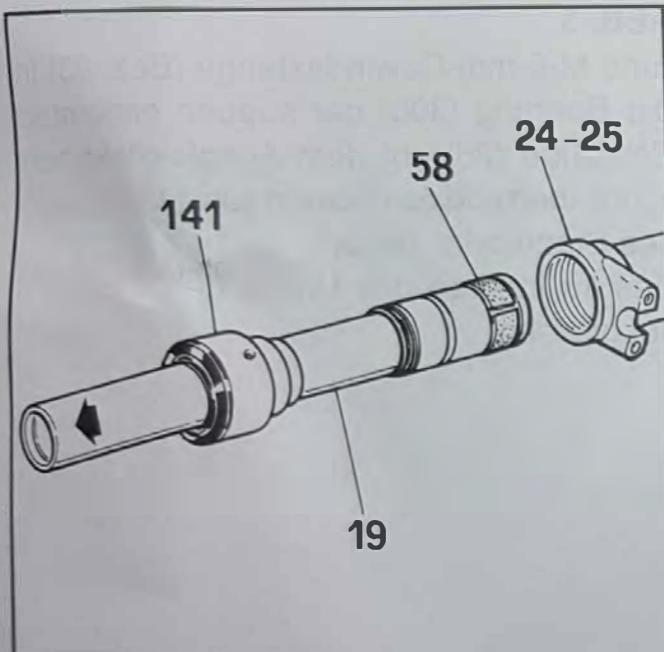
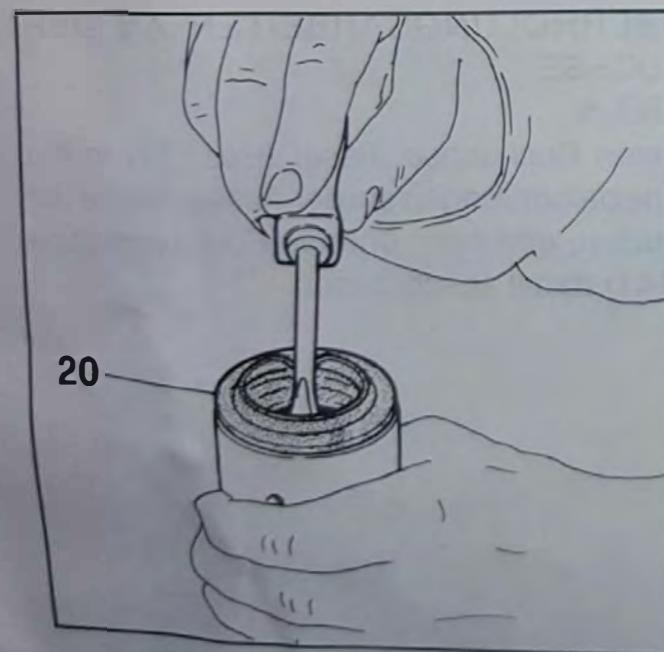


FIG.7

Sfilare il tubo portante con gruppo boccolla montato dal portaruota (24-25).

Sfilare il gruppo boccolla (141) dal tubo portante.

Verificare lo stato di usura della boccolla inferiore (58); se risulta usurata sostituirla.



REVISIONE BOCCOLA DI GUIDA

FIG. 8

Sfilare il raschiapolvere (20) dalla sommità della boccolla, facendo pressione verso l'alto con un cacciavite.

FIG. 7

Remove the stanchion tube with the bush unit from the slider (24-25).

Remove the bush unit (141) from the stanchion tube.

Check the state of wear of the lower bushing (58); replace it if necessary.

PILOT BOSS OVERHAUL

FIG. 8

Remove the dust seal (20) from the top of the bushing by exerting an upward pressure with a screwdriver.

FIG. 7

Enlever le tube porteur avec le groupe bague à la hauteur du fourreau (24-25).

Enlever le groupe bague (141) du tube porteur.

Vérifier l'état de déterioration de la bague inférieure (58); en cas de déterioration il faut la remplacer.

REVISION DE LA BAGUE DE GUIDE

FIG. 8

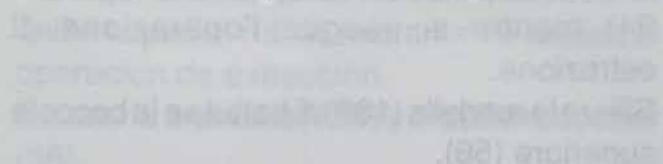
Enlever le cache-poussière (20) placé dans la partie supérieure de la bague en faisant pression vers le haut avec un tournevis.

FIG. 7

Extraer el tubo portante con grupo bullon montado por el porta rueda (24-25).

Extraer el grupo bullon (141) del tubo portante.

Verificar el estado de usurad el bullon inferior (58); si está desgastado reemplazarlo.



REVISION BULLON DE GUIA

FIG. 8

Extraer el rasca polvo (20) de la parte superior del bullon, haciendo presión hacia arriba con un destornillador.

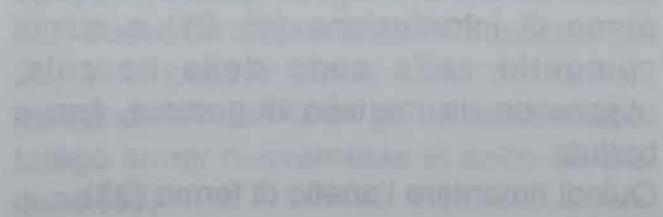
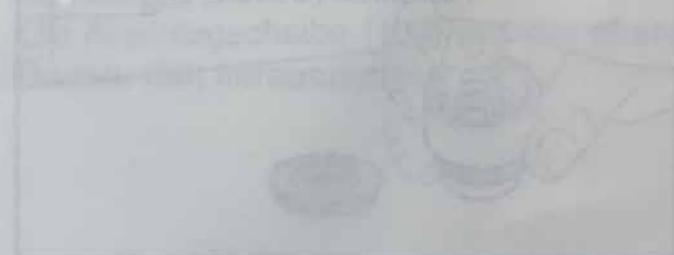


ABB. 7

Das Standrohr mit der eingebauten Buchsengruppe vom Gleitrohr (24-25) abziehen.

Die Buchsengruppe (141) vom Standrohr abziehen.

Den Abnutzungsgrad der unteren Buchse (58) überprüfen; falls erforderlich, die abgenutzte Buchse ersetzen.



ÜBERHOLUNGSSARBEITEN AN DER FÜHRUNGSBUCHSE

ABB. 8

Den oben an der Buchse befindlichen Abstreifer (20) durch Druck nach oben mit einem Schraubenzieher herauspressen.



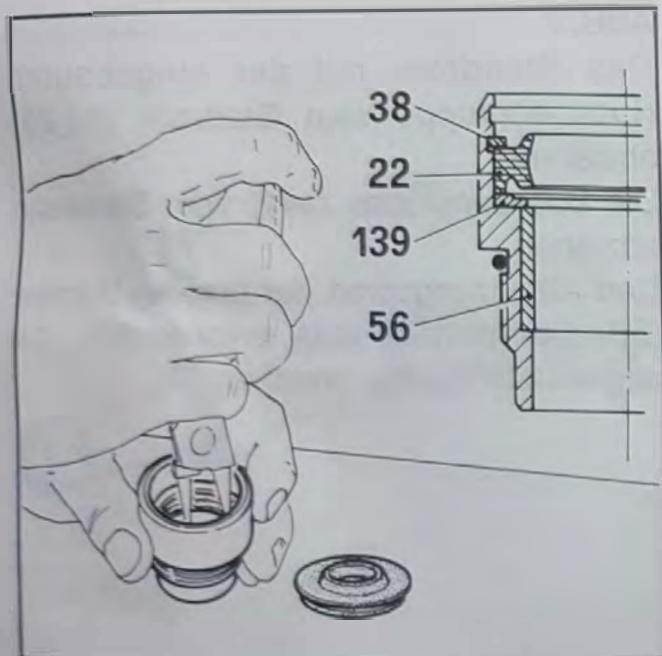


FIG. 9

Utilizzando un paio di pinze a punta (rif. 16) rimuovere l'anello di fermo (38) dall'interno della boccola.
Estrarre l'anello di tenuta (22), utilizzando un cacciavite. Proteggere il bordo esterno della boccola con uno speciale anello (rif. 94) mentre si esegue l'operazione di estrazione.
Sfilare la rondella (139) di battuta e la boccola superiore (56).

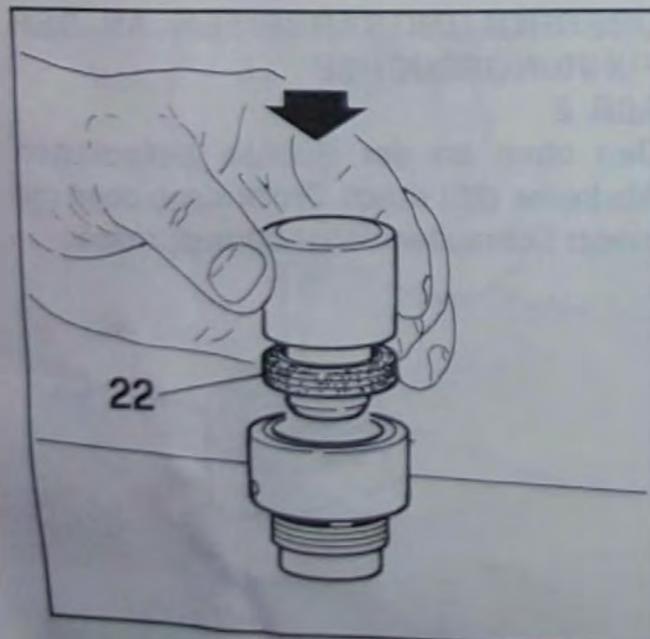


FIG. 10

Rimontare la boccola superiore (56) e la rondella di battuta (139). Prima di rimontare l'anello di tenuta è bene ungere la sede. Infilare poi l'anello di tenuta (22) nuovo in un perno di introduzione (rif. 95) e quindi spingerlo nella sede della boccola, utilizzando un martello di gomma, fino a battuta.
Quindi rimontare l'anello di fermo (38).

FIG. 9

Remove the stop ring (38) from the inside of the bushing with a pair of pointed pliers (ref. 16).
Remove, with a screwdriver, the oil seal (22) of the bushing.
Protect the external edge of the bushing with a special ring (ref. 8) while carrying out this operation.
Remove the counterboring washer (139) and the upper bushing (56).

FIG. 10

Reassemble the upper bushing (56) and the counterboring washer (139). Lubricate the seat of the oil seal before reassembly. Insert the new oil seal (22) in an introduction pin (ref. 95) and push it into the seat of the bushing with a rubber hammer up to counterboring. Now reassemble the stop ring (38).

FIG. 9

Utiliser des pinces pointues (ref. 16) pour enlever l'anneau d'arrêt (38) de l'intérieur de la bague.

Enlever le joint torique (22) de la bague avec un tournevis.

Protéger le bord extérieur de la bague avec une bague spéciale (ref. 8) pendant cette opération.

Enlever la rondelle (139) de butée et l'entretoise supérieure (56).

FIG. 9

Utilizando unas pinzas de punta (rif. 16) remover el anillo de bloqueo (38) del interior del bullon.

Quitar el anillo de tenida (22), utilizando un destornillador.

Proteger el borde externo del bullon con un anillo especial (rif. 8) mientras se realiza la operación de extracción.

Extraer la arandela (139) y el bullon superior (56).

ABB. 9

Mit Hilfe einer spitzen Zange (Bez. 16) den Sprengring (38) aus dem Inneren der Buchse entfernen.

Den abgenutzten Dichtring (22) mit einem Schraubenzieher aus der Buchse entfernen.

Während dieses Arbeitsganges den äusseren Rand der Buchse mit einem Spezialring (Bez. 8) schützen.

Die Anschlagscheibe (139) und die obere Buchse (56) herausziehen.

FIG. 10

Remonter l'entretoise supérieure (56) et la rondelle (139) de butée.

Il est conseillé, avant de remonter le joint d'étanchéité, de bien en graisser l'emplacement. Enfiler ensuite le nouveau joint d'étanchéité (22) autour d'une contrepointe d'introduction (ref. 95), et le pousser dans l'emplacement de la bague en utilisant un marteau en caoutchouc, jusqu'à la butée. Enfin remonter l'anneau d'arrêt (38).

FIG. 10

Armar el bullon superior (56) y la arandela (139). Antes de armar nuevamente el anillo de tenida es conveniente aceitar la sede de apoyo. Introducir luego el anillo de tenida (22) nuevo en un perno de introducción (rif. 95) y empujarlo en la sede del bullon, utilizando un martillo de goma hasta el tope. Luego armar nuevamente el anillo de bloqueo (38).

ABB. 10

Die obere Buchse (56) und die Anschlagscheibe (139) wieder einbauen. Vor dem Einbau des Dichtringes seinen Sitz fetten.

Dann einen neuen Dichtring (22) auf einen Einführungsstift (Bez. 95) schieben und ihn mit dessen Hilfe in seinen Sitz auf der auf der Buchse einbauen; mit einem Gummihammer bis zum Anschlag bringen. Anschliessend den Sprengring (38) wieder einbauen.

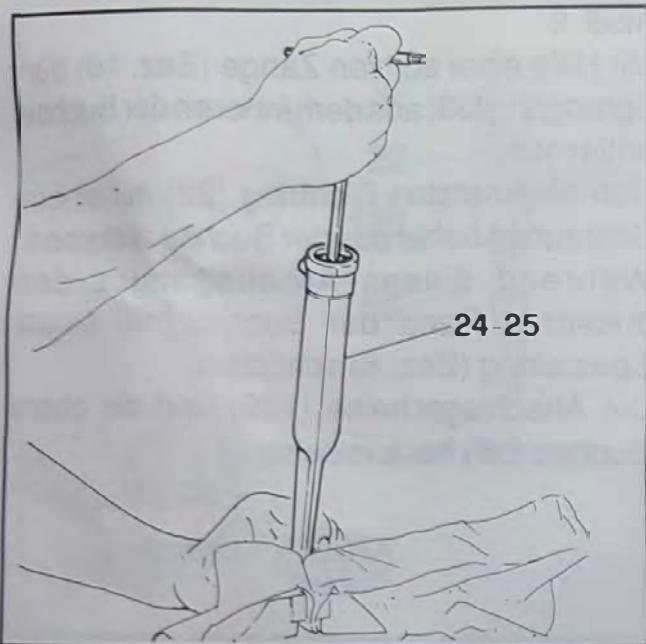


FIG.11

Inserire la parte inferiore del portaruota (24-25) in una morsa provvista di ganasce di alluminio e proteggere la superficie con uno straccio. Utilizzando un attrezzo speciale (rif. 96) svitare il tampone di fondo (301). Sfilare dall'interno del portaruota detto tampone.

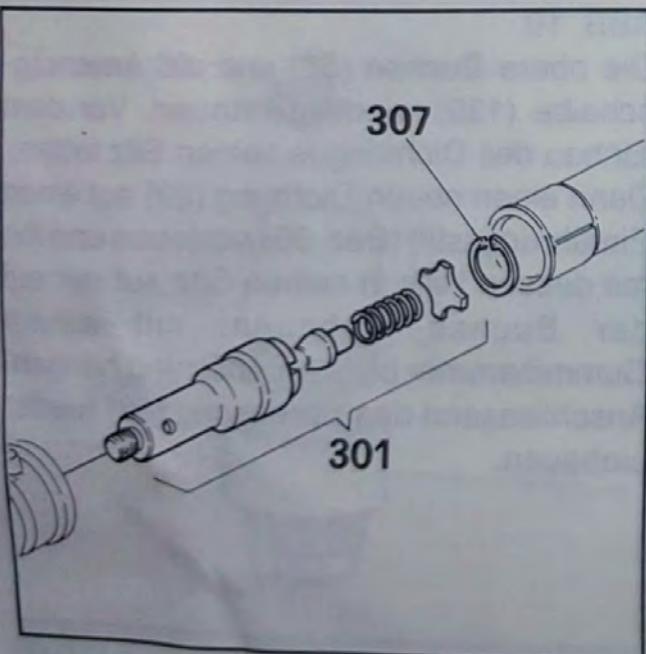


FIG.12

Rimuovere l'anello di fermo (307) superiore e sfilare tutti gli elementi di cui è composto il tampone (301). Quando si procede al rimontaggio pulire accuratamente tutti i componenti e inserirli in sede nel tampone consultando la figura a fianco riportata.

FIG. 11

Fix the lower part of the slider (24-25) into a vice with aluminium blocks and protect the surface with a cloth. Unscrew the foot buffer (301) by means of a special tool (ref. 96). Remove the buffer from the inside of the slider.

FIG. 12

Remove the upper stop ring (307) and slide all the buffer elements (301). Carefully clean all the components before reassembly and place them in the buffer seat (see fig.).

FIG. 11

Placer la partie inférieure du fourreau (24-25) dans un étau pourvu de mâchoires en aluminium et protéger la surface avec un chiffon. Utiliser un outil spécial (ref. 96) pour dévisser le tampon de fond (301).

Enlever le tampon en question de l'intérieur du fourreau.

FIG. 11

Introducir la parte inferior del porta rueda (24-25) en una morsa con tenazas de aluminio y proteger la pintura con una tela. Utilizando un especial herramienta (rif. 96) destornillar el tapón de fondo (301). Extraer del interior del porta rueda dicho tapón.

ABB. 11

Den unteren Teil des Gleitrohrs (24-25) in einem Schraubstock mit Aluminiumbacken befestigen und die Oberfläche durch einen Lappen schützen. Mit einem speziellen Werkzeug (Bez. 96) den Endschlagpuffer (301) abschrauben.

Der Endschlagpuffer aus dem Inneren des Gleitrohrs ziehen.

FIG. 12

Enlever l'anneau d'arrêt (307) supérieur et enlever tous les éléments qui forment le tampon (301).

Lors du remontage, nettoyer avec soin tous les éléments et les remettre à leur emplacement suivant les indications de la figure représentée à cette page.

FIG. 12

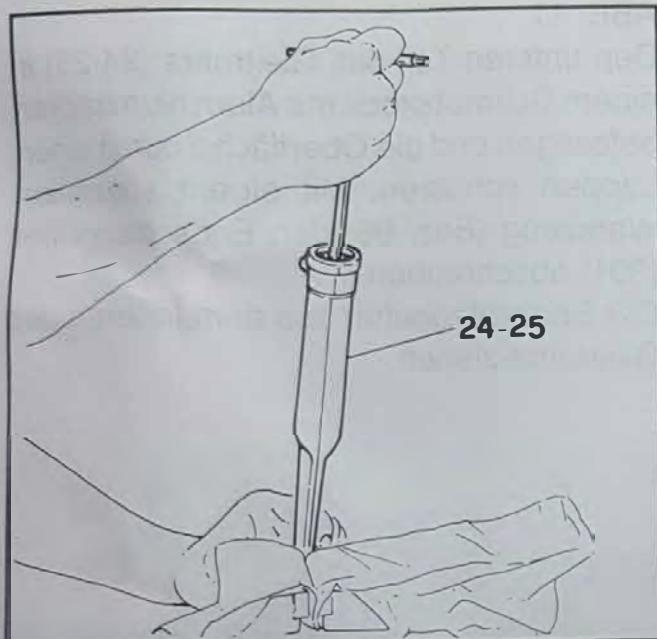
Quitar el anillo de bloqueo (307) superior y extraer todos los elementos que componen el tapón (301).

Cuando se procede al montaje limpiar cuidadosamente todos los componentes e introducirlos en su lugar en el tapón consultando la figura adjuntada.

ABB. 12

Den oberen Sprengring (307) entfernen und alle Bauteile der Dämpferbasis (301) abziehen.

Alle Teile sorgfältig reinigen und in der richtigen Reihenfolge (wie in der nebenstehenden Abbildung) zusammenbauen.



RIMONTAGGIO

FIG. 13

Rimontare il tampone difondo nel portaruota. Serrarlo a fondo utilizzando l'attrezzo speciale (rif. 96).

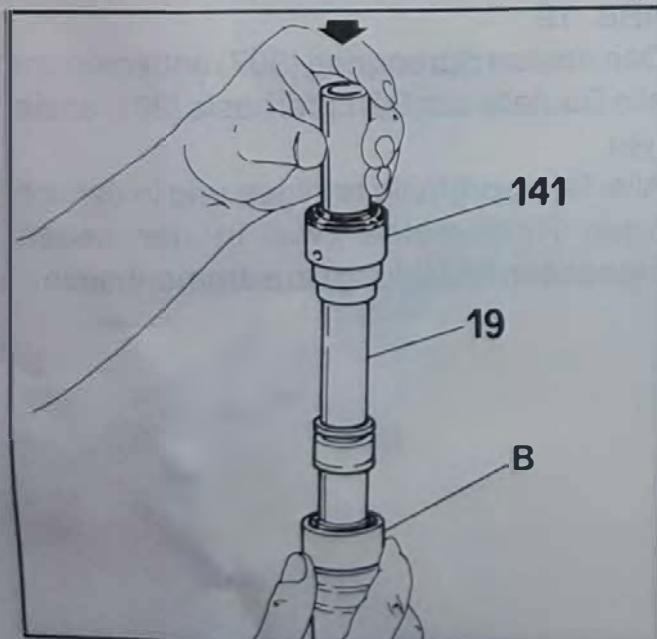


FIG. 14

Disponendo del tubo portante completo di boccola inferiore e boccola di guida e portaruota con montato il tampone di fondo, procedere al rimontaggio di questi componenti.

Per scongiurare eventuali danni agli organi di scorrimento è necessario utilizzare uno speciale introduttore (B, rif. 97), inserito sulla sommità del portaruota .

Introdurre delicatamente il tubo portante (19) nel portaruota fino a battuta.

REASSEMBLY

FIG. 13

Reassemble the foot buffer in the slider. Tighten it with the special tool (ref. 96).

FIG. 14

Reassemble the stanchion tube provided with lower bushing, pilot boss and slider fitted with the foot buffer.

Use a special introduction tool (B, ref. 97), inserted on the top of the slider to avoid damaging the sliding components.

Carefully introduce the stanchion tube (19) into the slider up to counterboring.

REMONTAGE

FIG. 13

Remonter le tampon de fond dans le fourreau.

Le serrer à fond à l'aide spécial de l'outil (ref. 96).

RE-ARMADO

FIG. 13

Armar nuevamente el tapón de fondo en el porta rueda.

Ajustar a fondo utilizando un especial herramienta (rif. 96).

WIEDEREINBAU

ABB. 13

Der Endschlagpuffer wieder in das Gleitrohr einbauen.

Mit einem speziellen Werkzeug (Bez. 96) fest anziehen.

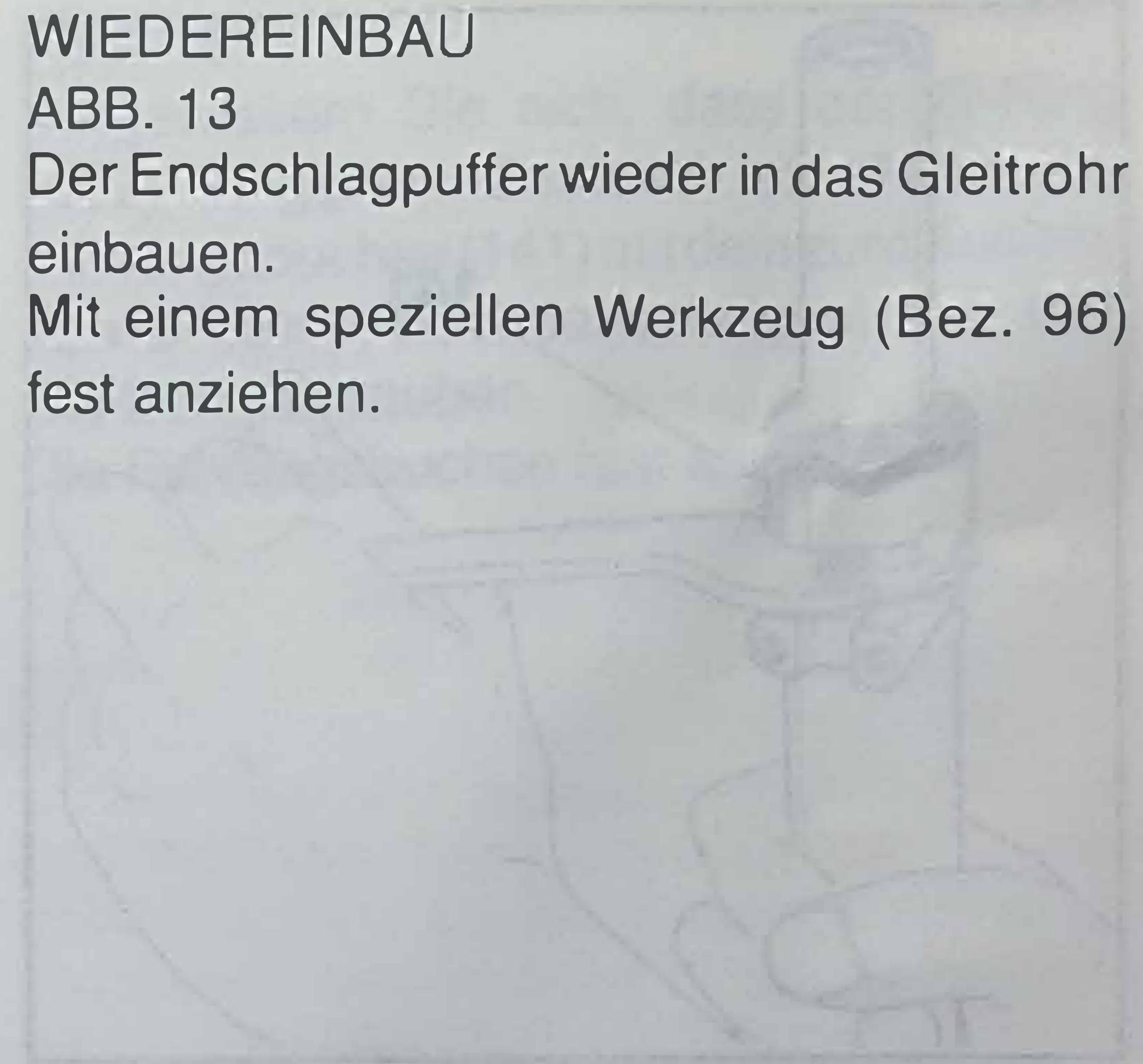


FIG. 14

Nous disposons maintenant du tube portant avec l'entretoise inférieure et la bague de guide, et le fourreau avec le tampon de fond monté, nous pouvons donc remonter tous ces éléments.

Pour éviter d'abîmer les éléments de glissement, il est nécessaire d'utiliser un introducteur spécial (B, ref. 97), placé sur la partie supérieure du fourreau.

Introduire le tube porteur soigneusement (19) dans le fourreau jusqu'à la butée.

FIG. 14

Disponiendo del tubo portante completo de bullon inferior y bullon de guía y porta rueda con el tapón de fondo armado, proceder al armado de estos componentes.

Para evitar eventuales daños a los organos de deslizamiento es necesario utilizar un introductor especial (B, ref. 97), introducido sobre la parte superior del porta rueda.

Introducir delicadamente el tubo portante (19) en el porta rueda hasta el tope.

ABB. 14

Jetzt hat man das vollständige Standrohr mit der unteren Buchse und der Führungsbuchse sowie das Gleitrohr mit den montierten Dämpferverschluss zur Verfügung und kann folglich den Einbau dieser Teile vornehmen.

Um mögliche Beschädigungen der gleitenden Elemente zu vermeiden, ist es erforderlich, ein oben auf dem Gleitrohr anzubringendes spezielles Einführwerkzeug (B, Bez. 97) zu verwenden.

Das Standrohr (19) vorsichtig bis zum Anschlag in das Gleitrohr einführen.

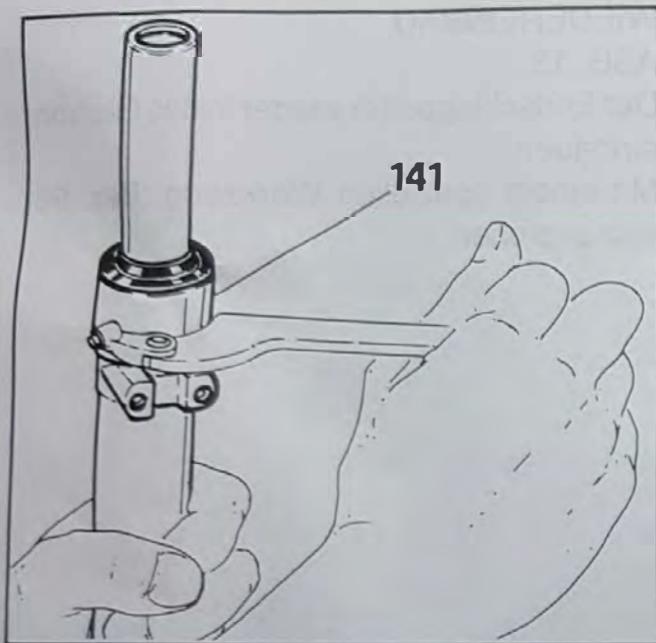


FIG. 15
Dopo aver verificato le buone condizioni dell'anello OR (302) di tenuta, riavvitare la boccola di guida (141) sul portaruota con la chiave per boccole (rif. 82) utilizzata per lo smontaggio.
Serrarla a fondo la boccola di guida.

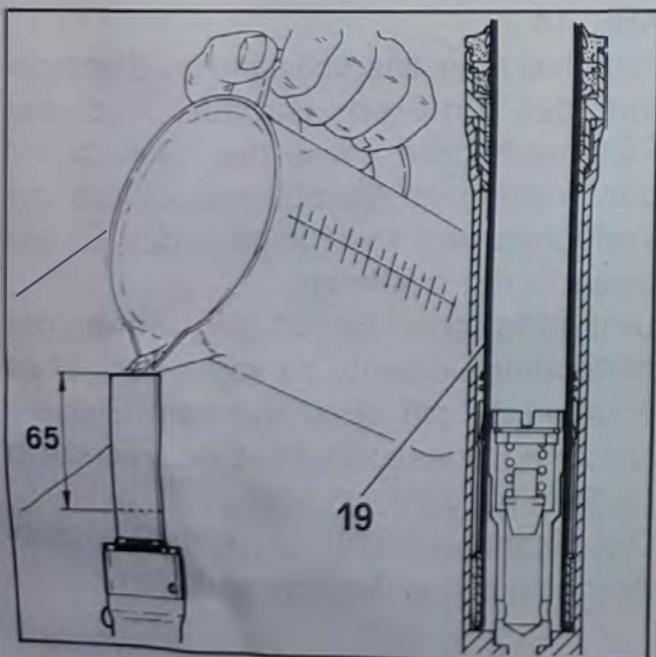


FIG. 16
Versare olio "MARZOCCHI art. 52.49" all'interno del tubo portante, assicurandovi che il tubo portante sia a battuta sul fondo del portaruota, quindi verificare che il livello raggiunga 65 mm dalla sommità.

FIG. 15
Check the conditions of the O-ring seal (302) then tighten the pilot boss (141) onto the slider with the same wrench (ref. 82) used for removal.
Screw the pilot boss tightly.

FIG. 16
Make sure that the stanchion tube is up to the counterboring on the bottom of the slider and pour "MARZOCCHI oil art. 52.49" into the slider. Check that the oil level is 65 mm from the top.

FIG. 15

Après avoir vérifié si l'anneau d'étanchéité avec joint torique est (302) en bon état, revisser la bague de guide (141) sur le fourreau à l'aide de la clé pour bagues (ref. 82) utilisée auparavant pour le démontage. Serrer la bague de guide à fond.

FIG. 15

Luego de haber verificado las buenas condiciones del anillo OR (302) de tenida, ajustar el bullon de guía (141) sobre el porta rueda con la llave para bullones (rif. 82) utilizada para el desarmado.

Ajstar a fondo el bullon de guía.

ABB. 15

Vergewissern Sie sich, dass der O-Ring (302) in gutem Zustand ist. Dann die Führungsbuchse (141) mit dem zum Ausbau verwendeten Buchsenschlüssel auf das Gleitrohr schrauben.

Die Führungsbuchse fest anziehen.

FIG. 16

Verser de l'huile "MARZOCCHI art. 52.49" à l'intérieur du tube porteur en s'assurant que celui-ci soit à la butée du fourreau et vérifier que le niveau arrive à 65 mm du haut.

FIG. 16

Comprobar que el tubo portante este bien apoyado contra el fondo del portarueda, versar aceite "MARZOCCHI art. 52.49" en el interior del tubo portante y verificar que el nivel esté a 65 mm. de la parte superior.

ABB. 16

Öl vom Typ "MARZOCCHI Art. 52.49" bis auf eine Höhe von 65 mm unterhalb der Spitze in das Standrohr giessen und sicherstellen, dass das Standrohr auf dem Boden des Gleitrohrs aufliegt.

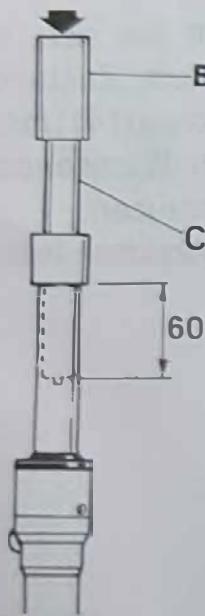


FIG. 17

Inserire il pistone compensatore (300) completo di anello OR (306) e segmento utilizzando l'attrezzo (B, rif. 98) e spingerlo all'interno del tubo portante fino alla quota di 60 mm utilizzando l'attrezzo (C, rif. 99). Nel caso che la forcella arrivi troppo facilmente a fine corsa occorre aumentare la quantità di olio negli steli, diminuendo di 5 mm il livello indicato in Fig. 16. Di conseguenza anche la quota di Fig. 17 diminuirà della stessa entità. Nel caso che il controllo in compressione risulti ancora insufficiente si può ridurre di altri 5 mm il volume d'aria. Si consiglia di non ridurre oltre 45 mm la quota di Fig. 17.

FIG. 17

By means of the tool (B, ref. 98) insert the compensating piston (300) provided with O-ring (306) and piston ring. Push it into the stanchion tube up to 60 mm. using the proper tool (C, ref. 99). If the fork travels to the end of its stroke too easily the amount of oil contained into the fork legs must be increased by decreasing the level in Fig. 16 by 5 mm. As a consequence the measurement shown in Fig. 17 will automatically decrease by the same amount (i.e. 5 mm). If compression after this is still not sufficient then you can decrease the air volume by another 5 mm. Do not decrease the measurement Fig. 17 beyond 45 mm.

FIG. 18

Riavvitare la vite con OR (26) sul pistone compensatore utilizzando il cacciavite (rif. 92) e l'attrezzo (B, rif. 99) e scaricare l'olio in eccesso.

FIG. 18

Tighten the screw with O-ring (26) onto the compensating piston by means of the screwdriver (ref. 92) and the tool (B, ref. 99) then drain oil in excess.

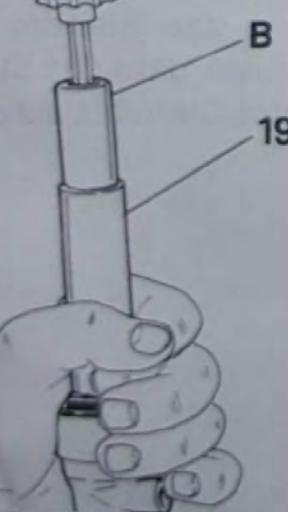


FIG. 17

Avec l'outil (B, réf. 98) placer le piston compensateur (300) avec le joint torique (306) et le segment. Pousser le piston à l'intérieur du tube porteur jusqu'à 60 mm en utilisant l'outil (C, réf. 99). Si la fourche arrive trop facilement en fin de course, il faut augmenter la quantité d'huile dans les tubes de façon à baisser de 5 mm le niveau indiqué sur la Fig. 16. Par conséquence, la cote de la Fig. 17 diminuera de la même quantité. Au cas où le contrôle en compression serait encore insuffisant, il est possible de réduire encore le volume de l'air de 5 mm. Il est conseillé de ne pas porter au dessous de 45 mm la cote de la Fig. 17.

FIG. 18

Revisser la vis avec joint torique (26) sur le piston compensateur avec le tournevis (réf. 92) et l'outil (B, réf. 99) et écouter l'huile en excès.

FIG. 17

Introducir el piston compensador (300) completo de anillo OR (306) y segmento utilizando el utensilio (B, ref. 98) y empujarlo en el interior del tubo portante hasta el nivel de 60 mm. utilizando la herramienta (C, ref. 99). Si la horquilla llega demasiado fácilmente al final de carrera, hay que accrecer la cantidad de aceite en los tubos, reduciendo de 5 mm el nivel indicado en la Fig. 16. Por consiguiente también la distancia indicada en la Fig. 17 disminuirá de la misma distancia. En el caso de que el control en compresión resulte aún insuficiente, pueden reducirse otros 5 mm del volumen del aire. Se aconseja no reducir más de 45 mm la distancia de la Fig. 17.

FIG. 18

Ajustar nuevamente el tornillo con OR (26) sobre el piston compensador utilizando el destornillador (ref. 92) y el utensilio (B, ref. 99) y descargar el aceite en exceso.

ABB. 17

Den Ausgleichskolben (300) mit O-Ring (306) und Kolbenring durch das Werkzeug (B, Bez. 98) einbauen, dann mit dem Werkzeug (C, Bez. 99) bis 60 mm Höhe in das Standrohr schieben. Falls die Gabel den Endschalter zu leicht erreicht, muss die Ölmenge in den Holmen erhöht werden, wobei der in Abb. 16 angegebene Ölstand um 5 mm vermindert wird. In der Folge nimmt auch der in Abb. 17 angegebene Wert um 5 mm ab. Falls die Druckprüfung immer noch ein ungenügendes Resultat ergeben sollte, kann das Luftvolumen um weitere 5 mm reduziert werden. Es wird empfohlen, den in Abb. 17 angegebenen Wert nicht unter 45 mm fallen zu lassen.

ABB. 18

Mit einem Schraubenzieher (Bez. 92) und dem Werkzeug (B, Bez. 99) die Schraube mit O-Ring (26) wieder auf den Ausgleichskolben schrauben und das überschüssige Öl abgiessen.

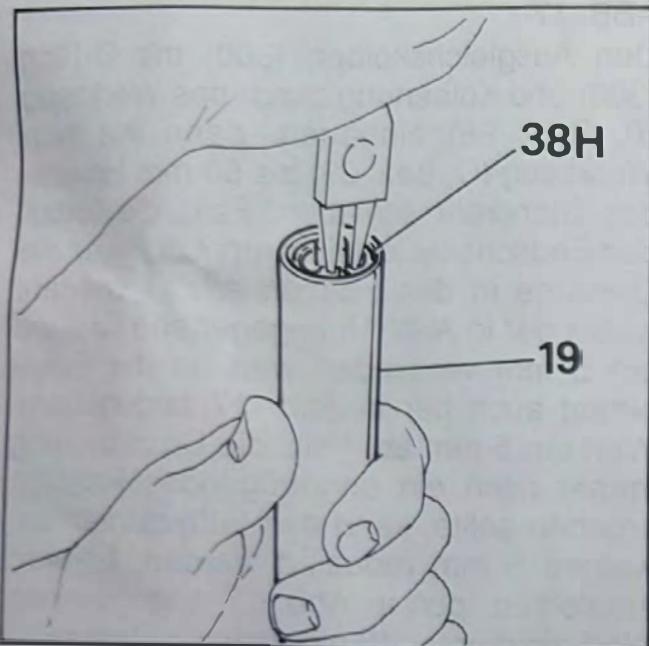


FIG. 19

Ingrassare l'anello OR (4) e reinserire il tappo (17) con valvola montata dentro al tubo portante e spingerlo fino a superare l'alloggiamento dell'anello di fermo.

Rimontare l'anello di fermo (38H) superiore.

FIG. 19

Grease the O-ring (4) and reinsert the plug (17) with the valve assembled inside the stanchion tube making sure it comes out of the stop ring seat.

Reassemble the upper stop ring (38H).

FIG. 19

Graisser le joint torique (4) et remettre le bouchon (17) avec la valve montée à l'intérieur du tube porteur, puis le pousser jusqu'à ce qu'on dépasse l'emplacement de la bague d'arrêt.

Remonter l'anneau d'arrêt (38H) supérieur.

FIG. 19

Engrasar el anillo OR (4) e introducir nuevamente el tapón (17) con válvula montada dentro del tubo portante y empujarlo hasta superar el alojamiento del anillo de bloqueo.
Armarnuevamente el anillo de bloqueo (38H) superior.

ABB. 19

Den O-Ring (4) fetten, den Verschluss (17) mit dem eingebauten Ventil in das Standrohr bringen und über den Sitz des Sprengringes hinaus einschieben.

Den oberen Sprengring (38H) einbauen.

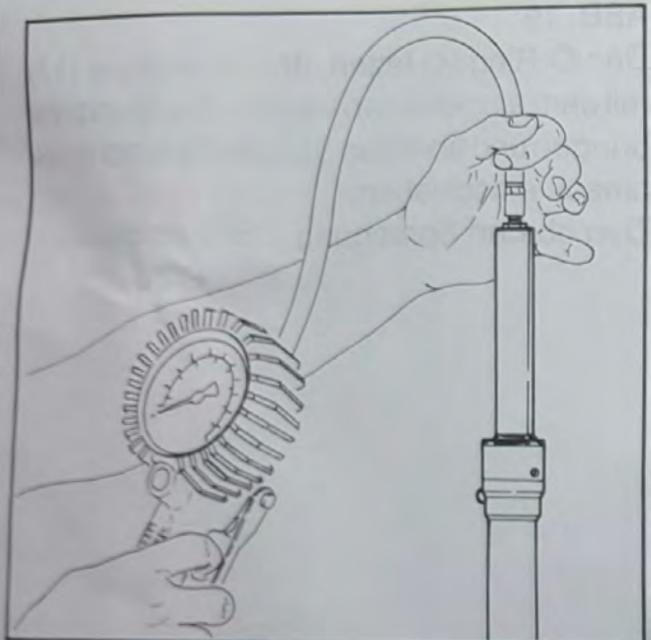


FIG. 20

Immettere aria dalla valvola, utilizzando un'apparecchiatura provvista di manometro (rif. 100). Portare la pressione all'interno a circa 5÷6 bar (psi 73÷87). Riavvitare il coperchio valvola e reinserire il cappuccio (303) di protezione. Per controllare la pressione negli steli bisogna sempre servirsi di apparecchiature in grado di immettere aria e non di strumenti esclusivamente di misura poiché, al momento del controllo, l'aria che entra nello strumento contribuisce all'abbassamento della pressione effettiva nello stelo. Diventa perciò necessario restaurare la pressione consigliata. La pressione interna influenza il comportamento della forcella sia in fase di compressione che in quella di estensione. Ad una pressione più alta corrisponde una maggior durezza dell'azione ammortizzante. Per una regolazione corretta a seconda del tipo di utilizzo attenersi a quanto indicato sul foglio di istruzioni allegato.

FIG. 20

Let air into the valve by using an apparatus with a manometre (ref. 100). Bring the pressure to approx. 5÷6 bar (psi 73÷87). Refit and tighten the valve cover and refit the cap (303). Since air escapes from the fork legs into the measuring instrument, it is necessary to re-check the first reading to ascertain the amount lost and reinflate the fork legs to a reading which allows for this loss. The internal pressure influences the performance of the fork both in the compression and in the rebound phase. The higher the pressure, the harder the damping action.

To obtain a setting which matches road conditions, follow the instructions given in the enclosed instruction leaflet.

FIG. 20

Introduire de l'air par la valve en utilisant un instrument pourvu d'un manomètre (ref. 100). Porter la pression intérieure à 5÷6 bar (psi 73÷87) environ. Revisser le bouchon de la valve et remettre le capuchon (303) de protection. Pour contrôler la pression dans les jambes, il faut toujours se servir d'appareils capables d'introduire de l'air et non pas d'instruments de mesure exclusivement car, au moment du contrôle, l'air qui entre dans l'instrument contribue à l'abaissement de la pression effective dans le tube. Il est donc nécessaire d'instaurer à nouveau la pression d'air conseillée. La pression intérieure influence le comportement de la fourche aussi bien en fase de compression que en fase d'extension. Une pression plus haute portera à une dureté plus élevée de l'action d'amortissement. Pour régler la pression en fonction du type d'utilisation, consulter les instructions ci-jointes.

FIG. 20

Introducir aire por la válvula utilizando un equipo con manómetro (rif. 100). Llevar la presión en el interior aproximadamente a 5÷6 bar (psi 73÷87). Enroscar la tapa de la válvula y colocar la capucha protectora (303). Para controlar la presión en el dos tubos debese siempre utilizar aparatos aptos a introducir aire y no instrumentos exclusivamente de medida pués, en el momento del control, el aire que entra en el instrumento contribuye a la disminución de la presión efectiva en el tubo. Por lo tanto se torna necesario re-establecer la presión aconsejada. La presión interna influye en el comportamiento de la horquilla en fase de compresión como la de extensión. Con una presión más alta corresponde una mayor dureza de la acción amortiguante. Para obtener la regulación adecuada según el tipo de utilización síganse cuidadosamente las indicaciones del folleto de instrucciones anexo.

ABB. 20

Mit Hilfes eines mit Druckmesser ausgestatteten Gerätes über das Ventil Luft (Bez. 100) einlassen. Den Innendruck auf etwa 5÷6 bar (psi 73÷87) bringen. Den Ventildeckel neu aufschrauben und die Schutzkappe (303) wieder aufsetzen. Um den Druck im Holmen zu überprüfen, sind immer Geräte zu verwenden, die nicht nur messen sondern auch Luft einfüllen können, da die Luft, die bei der Kontrolle in das Gerät fliesst, den effektiven Druck im Holmen verringert, so dass der empfohlene Druck wiederhergestellt werden muss. Der Innendruck beeinflusst das Verhalten der Gabel sowohl in der Druck- als auch in der Zugstufe. Ein höherer Innendruck verursacht ein härteres Dämpferverhalten.

Für eine der jeweiligen Verwendungsart entsprechende und korrekte Einstellung ist die beiliegende Anleitung zu befolgen.

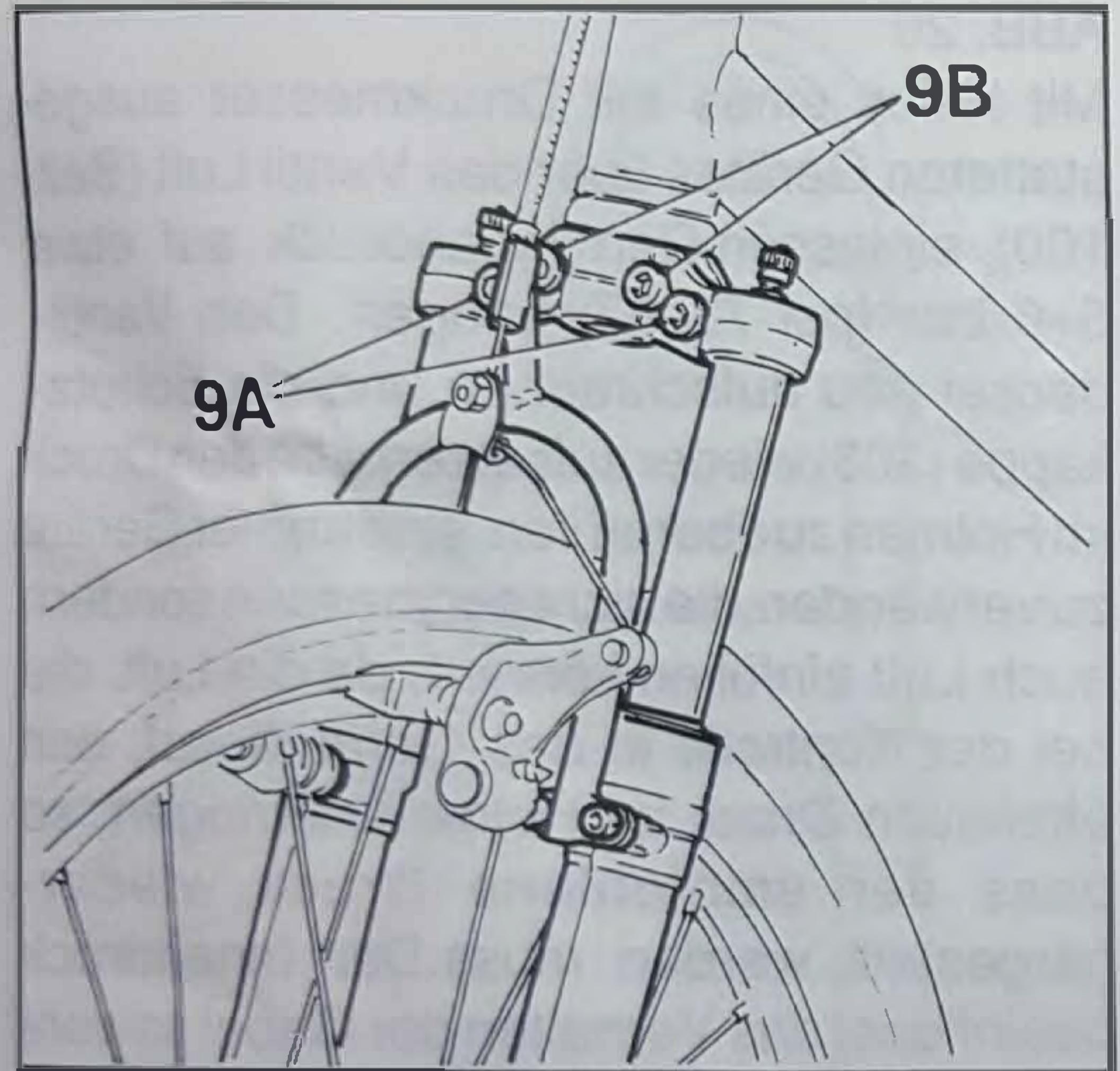


FIG. 21

Dovendo accoppiare la forcella al canotto di sterzo (14) è necessario inserire quest'ultimo nell'apposita sede sulla base di sterzo (15). Per un corretto bloccaggio della base di sterzo al canello ed alle canne attenersi rigorosamente a questa sequenza di operazioni:

- 1) Serrare a fondo le viti 9B.
- 2) Serrare a fondo le viti 9A.

Coppie di serraggio consigliate:

- M6 15N.m - (11,0 lb.ft)
- M8 28N.m - (20,5 lb.ft)

Procedere al montaggio dell'archetto di irrigidimento (305) ai portaruota. Fare attenzione che i limiti superiori del tubo portante e della base di sterzo corrispondano e procedere al bloccaggio.

FIG. 21

It is necessary to place the handlebar stem (14) into its seat on the lower yoke of the handlebar in order to couple it to the fork (15). To fix the lower yoke to steering stem and stanchion tubes properly, please observe the following operations:

- 1) Tighten the screws 9B.
- 2) Tighten the screws 9A.

Suggested tightening torques:

- M6 15N.m - (11,0 lb.ft)
- M8 28N.m - (20,5 lb.ft)

Now assemble the stiffening bow (305) on the sliders. Be sure that the upper limits of the stanchion tube match those of the lower yoke and lock them.

FIG. 21

Pour monter la fourche sur le tube de direction (14) il est nécessaire d'introduire ce dernier dans l'emplacement prévu à cet effet sur le base (15).

Pour fixer correctement le "T" inférieur à la colonne de direction et aux tubes porteurs suivre attentivement les opérations suivantes:

- 1) Serrer à fond les vis 9B.
- 2) Serrer à fond les vis 9A.

Couples de serrage conseillées:

- M6 15N.m - (11,0 lb.ft)
- M8 28N.m - (20,5 lb.ft)

Monter l'étrier de raidissement (305) aux fourreaux. Surveiller que les extrémités supérieures du tube porteur et du T inférieur correspondent et les fixer.

FIG. 21

Debiendo acoplar la horquilla al caño de dirección (14) es necesario introducir este último en la específica sede sobre la base de dirección (15).

Para un correcto bloqueo de la base de dirección al tubo y a los caños abstenerse rigurosamente a esta secuencia de operaciones:

- 1) Ajustar a fondo los tornillos 9B.
- 2) Ajustar a fondo los tornillos 9A.

Copia de ajuste aconejado:

- M6 15N.m - (11,0 lb.ft)
- M8 28N.m - (20,5 lb.ft)

Proceder al montaje del arco de rigidez (305) a los porta ruedas. Cuidese que los límites superiores del tubo portante y de la base de la dirección se correspondan.

ABB. 21

Da die Gabel mit dem Steuerkopfrohr des Lenkers (14) gekuppelt werden muss, ist es erforderlich, letzteres in seinen Sitz auf die Gabelbrücke unten (15) einzubauen.

Um die Gabelbrücke unten auf das Lenkrohr und Standrohre zu verriegeln, betreten die folgenden Phasen und zwar:

- 1) Die Schrauben 9B fest anziehen.
- 2) Die Schrauben 9A fest anziehen.

Vorzu ziehendes Anzugsmoment:

- M6 15N.m - (11,0 lb.ft)
- M8 28N.m - (20,5 lb.ft)

Jetzt der Versteifungsbogen auf die Gleitrohre montieren. Achten auf, dass das obere Ende des Standrohrs mit demjenigen der Gabelbrücke unten übereinstimmt und blockieren.

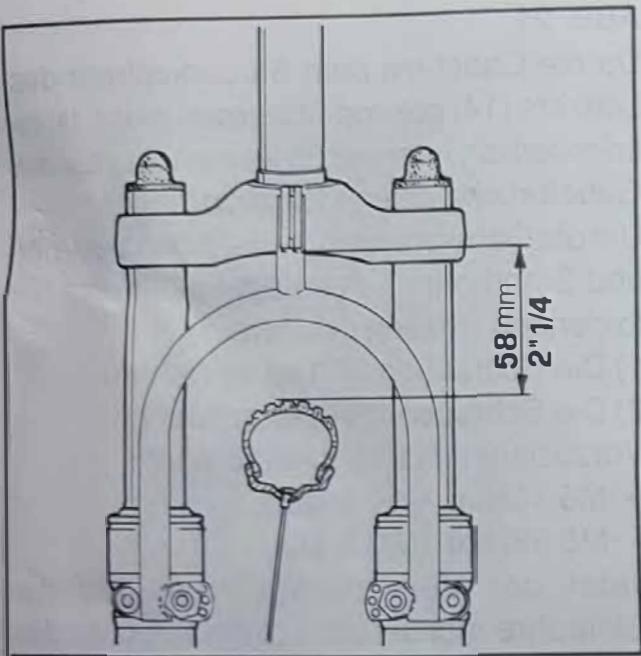


FIG. 22

Per abbassare l'altezza della forcella è necessario sfilare verso l'alto i tubi portanti (max. 10 mm), facendo attenzione che fra il limite inferiore della base di sterzo ed il pneumatico ci siano min. 58 mm (2" 1/4).

FIG. 22

Pour diminuer la hauteur de la fourche, il faut déplacer les tubes porteurs vers le haut (10 mm maxi) en veillant à ce que la limite inférieure de la base du guidon soit à au moins 58 mm (2" 1/4) du pneu.

FIG. 22

Para bajar la altura de la horquilla es necesario extraer hacia arriba los tubos portantes (max. 10 mm) cuidando que entre el límite inferior de la base de dirección y la capucha de el neumático haya como min. 58 mm (2" 1/4).

FIG. 22

To lower the height of the fork, slide the stanchion tubes upwards (max. 10 mm). Be sure that there is a gap of at least 58 mm (2 1/4 inches) between the lower end of the yoke and the tyre.

ABB. 22

Um die Höhe der Gabel zu senken, müssen die Standrohre nach oben geführt werden (max. 10 mm); dabei muss darauf geachtet werden, dass zwischen dem unteren Ende der Gabelbrücke unten und dem Reifen mindestens 58 mm (2" 1/4) vorhanden sind.



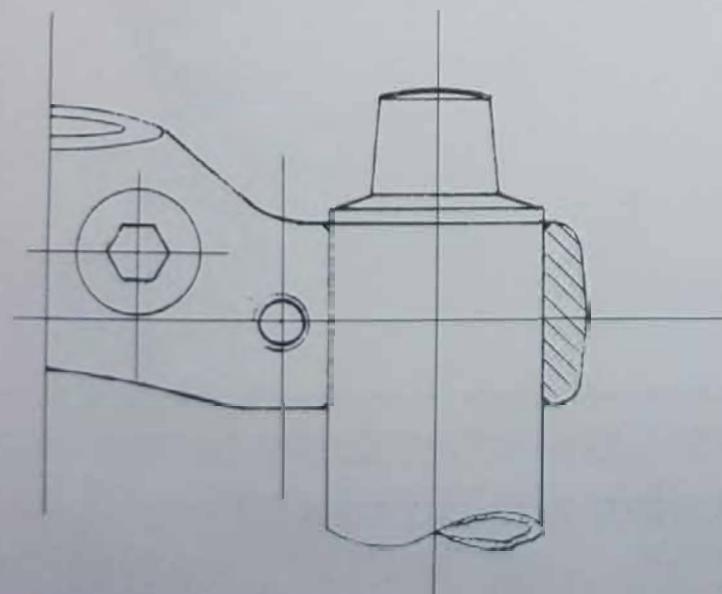
NOTIZIARIO TECNICO
TECHNICAL BULLETIN

SETTEMBRE
1990
SEPTEMBER

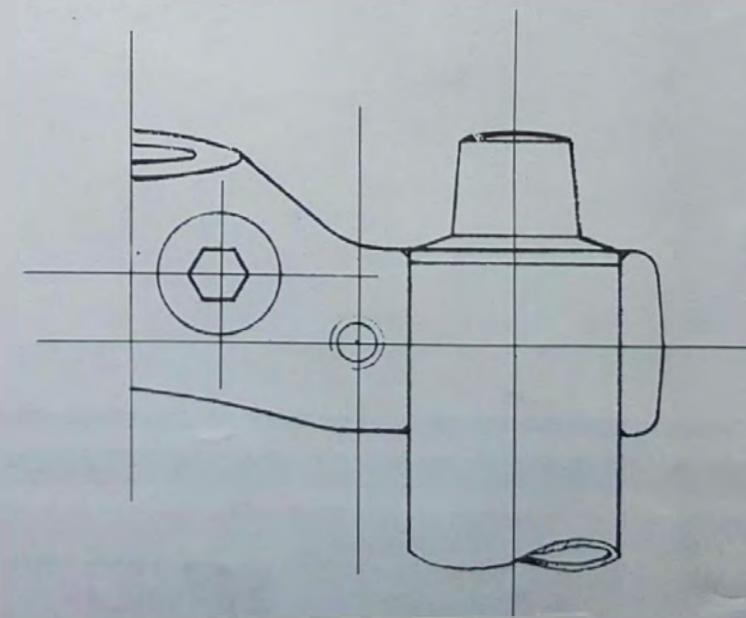
MOD. STARFORK

Fare attenzione che i tubi siano posizionati nella base secondo il seguente schema:

Be sure that stanchion tubes be positioned into the base according to the following drawing:



ERRATO
WRONG



CORRETTO
RIGHT